



AARHUS UNIVERSITET

”Ved du hvad, kammerat, jeg er ikke særlig omstillingsparat ...”

Læs reportage fra HK-møde om fremtidens universitet på side 4

WWW.AU.DK/UNIVERS

#3

21. mar. 2011

UNivers

NYHEDER ■ INTERNATIONAL ■ FAGLIG UDVIKLING ■ FORSKNING ■ MØD EN TAP ■ OG MEGET MERE ...

Et nyt og bedre AU?

Forundring. Glæde. Skuffelse. Universitetsledelsens præsentation af den nye struktur blev fulgt på storskærme over hele universitetet af medarbejdere og studerende. **UNivers** har samlet reaktioner på fremtidens Aarhus Universitet.

LÆS MERE
SIDE 8-9



Foto: Lars Kruse | AU-foto

”Det bliver da noget af en udfordring”

Nye kolleger, nyt institut og på sigt måske nyt kontor i en anden del af landet.

En række ansatte vil opleve store forandringer i forbindelse med den faglige udviklingsproces.

Af Kristian Serge Skov-Larsen

ksl@adm.au.dk

For mange AU-medarbejdere blev den 9. marts dagen, hvor de kunne læse sort på hvidt, at de inden for de næste år vil opleve store geografiske eller faglige omvæltninger i deres arbejdsliv.

Nogle var overraskede, andre havde det på fornemmelsen. Fælles for dem alle er, at de i månederne fremover får flere og flere detaljer på plads om, hvordan AU-fremtiden ser ud for dem.

Flakkebjerg flytter længst

Allerede nu er det dog klart, at nogle af de forskere på Aarhus Universitet, der geografisk skal flytte allerlængst, sidder på Forskningscenter Flakkebjerg uden for Slagelse, som indtil årsskiftet hørte under Det Jordbrugsvidenskabelige Fakultet. Inden for de næste 4-5 år skal flertallet herfra rejse 220 kilometer til et nyt kontor i Universitetsparken i Aarhus. Kun de medarbejdere, der er nødvendige for at drive Flakkebjerg videre som en såkaldt forsknings- og forsøgsstation, bliver tilbage, og det er et mindre antal, siger dekan

Brian Bech Nielsen.

– Vi taler om, at arbejdsområderne for den væsentligste del af medarbejderne flytter til Aarhus, siger han og tilføjer, at universitetet samtidig vil undersøge mulighederne for at indgå i et forskningspartnersamarbejde med erhvervslivet og andre partnere for også fremover at udnytte dele af de eksisterende faciliteter på Flakkebjerg.

Per L. Gregersen er forsker og tillidsrepræsentant på Forskningscenter Flakkebjerg. Selvom han understreger, at man stadig mangler at få udfoldet de konkrete

flytteplaner og for eksempel den fremtidige forskningsfinansiering, forudser han, at flytningerne kommer til at betyde et dræn af både medarbejdere og midler.

– Der er en generel forventning om, at det her kommer til at betyde meget stort frafald. Jeg vil ikke give noget nagelfast tal på, hvor mange der flytter med, men mit eget bud er, at det ikke er over halvdelen, siger tillidsmanden.

Overraskende skifte

En anden gruppe AU-ansatte, der fremover skal finde sig til rette et nyt sted, sidder på Institut for

Idræt. Her er flytningen ikke fysisk, men faglig – fra et hovedområde til et andet. Og det kommer da til at kræve lidt tilvænning, siger institutleder Klavs Madsen fra det snart tidligere Institut for Idræt.

– Vi havde ikke forventet at skulle skifte hovedområde, og det bliver da noget af en udfordring, både administrativt og mentalt, siger han. ■

>> LÆS FLERE REAKTIONER PÅ DEN FAGLIGE UDVIKLINGSPROCES PÅ [SIDE 3](#) OG [SIDE 8-9](#)

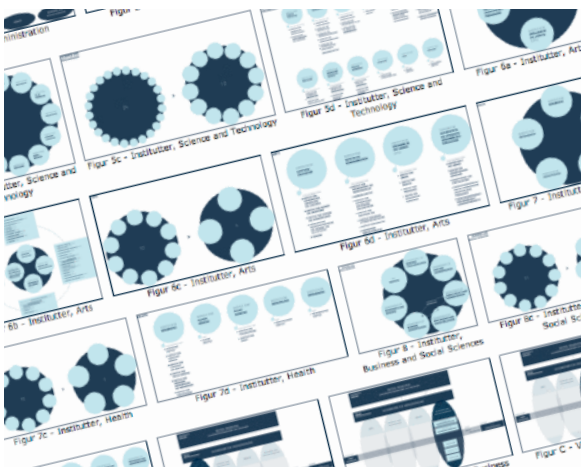
LÆS
OGSÅ
I DETTE
NUMMER

WHAT “TOMORROW” BRINGS
THE INTERNATIONAL STUDENTS AND
FACULTY ARE AT THE HEART OF THE
NEW STRATEGY FOR TOMORROW’S
AARHUS UNIVERSITY.
[READ MORE > PAGE 2](#)

SVÆRT AT UNDGÅ “EN PENKOWA”
DEN SLAGS ER SVÆRT AT FORHINDRE,
FORKLARER FORMANDEN FOR RÅDET,
DER GAV ELITEFORSKERPRISEN TIL
DEN SVINDELANKLAGEDE FORSKER.
[LÆS MERE > SIDE 6](#)

ET SKRØBELIGT DEMOKRATI
IKKE KUN LANDE SOM LIBYEN OG
EGYPTEN SKAL KÆMPE FOR
DEMOKRATIET. VI SKAL OGSÅ PASSE
PÅ VORES EGET, SIGER EN FORSKER.
[LÆS MERE > SIDE 7](#)

ARBEJDSGLÆDE I RENGØRINGEN
MØD TILSYNSASSISTENT HANNE
CHRISTENSEN FRA RENGØRINGEN PÅ
HEALTH, DER ER MED I “ØSTJYLLANDS
BEDSTE ARBEJDSPLADS”-FINALEN.
[LÆS MERE > SIDE 10](#)



New structure at Aarhus University

The structure at Aarhus University is undergoing change as a result of the academic development process. What are the new departments called, what is the next step in the process, and how can you make your influence felt in future?

Find your answers to these and many other questions at medarbejdere.au.dk/en, where interviews are also available with the rector and the four deans.

Workshop on the Danish insurance and pension market

On Wednesday 23 March at 15.00–17.00, the University International Club (UIC) is hosting a workshop on the Danish insurance and pension market. The workshop has been organised to help staff and spouses from abroad to get impartial information regarding some of the questions that arise in connection with coming to a new society. If you have lived here for some time, come and join in this unique opportunity for being updated regarding the latest market developments.

Please register as soon as possible, preferably by Monday 21 March.

What “Tomorrow” brings



Rector Lauritz B. Holm-Nielsen explains the plans for Tomorrow's Aarhus University.

ACADEMIC DEVELOPMENT The international students and faculty are at the heart of the new strategy for Tomorrow's Aarhus University.

By David Vranicar

dav@adm.au.dk

With all the academic lingo being thrown around – “interdisciplinary education,” “in-depth, core academic knowledge” and the like – one could be forgiven for thinking that the new plans for Aarhus University are merely rhetorical.

But even if it's chock full of academese, there is indeed a strategy behind “Tomorrow's Aarhus University.” And international students and faculty are at the heart of it.

Tomorrow's agenda

On 9 March, Aarhus University's

new senior management group, which consists of Rector Lauritz B. Holm-Nielsen, the pro-rector, the university director and the four new deans, unveiled plans for the future. Changes include everything from the restructuring of departments and faculty, to an increased emphasis on sharing ideas born at AU with society at large.

But according to Kristian Thorn, head of the Aarhus University International Centre, a common thread of Tomorrow's AU is that international staff and faculty are a key component.

“Strengthening opportunities for international staff at Aarhus University is a big part of what this is,” Thorn says.

One of the headlining goals of

Tomorrow's AU is broadening the university's academic objectives, with an emphasis on making the university more attractive to international faculty.

In addition to the traditional two-pronged approach to education which emphasises research and education, Tomorrow's Aarhus University touts the inclusion of talent development and knowledge exchange as part of the university's core principles.

Rector Holm-Nielsen is confident this will put AU at the forefront of international education.

“I have not heard of anybody who has done this before,” Holm-Nielsen said after the plans were introduced. “In the past, university strategies have been based

on two columns: research and education. Leading the way and incorporating both talent development and knowledge exchange as equally important areas of activity gives Aarhus University a considerable advantage.”

“A wonderful opportunity...”

Of course, talent development and knowledge exchange aren't the most concrete of terms. That's why Thorn says that international staff will be integral in defining these objectives moving forward.

“This is a wonderful opportunity,” Thorn says, “for international staff to be part of an interesting process: How do we make Aarhus University a stronger university and a more attractive place to be? We want both Danish and international staff to be part of this discussion and to help us make Aarhus University a destination of choice.”

As far as day-to-day operations, Thorn says one of the biggest differences for international staff will be increased interaction with other disciplines. This, he says, will allow for greater potential for the exchange of ideas and, as a result, innovative research.

The goal is to take ideas born at AU and apply them to global challenges. Holm-Nielsen mentions population growth, climate change and food shortages as just some of the burgeoning problems the world will face in the coming years and decades.

These are problems that, as Thorn points out, transcend a single academic discipline.

“I think the greatest advantage is the new approaches to research – the innovation, to push the frontier of knowledge forward,” Thorn says. “You can of course do that

within your scientific field, but if you look across the world, the challenges that we're facing, all of these have an interdisciplinary nature.”

Outside the classroom, one major change with Tomorrow's Aarhus University will be increased specialisation among AU's support staff. Someone from the human resources department, for instance, will have a narrower area of expertise, allowing them to focus on and master more specific tasks as opposed to juggling numerous responsibilities.

“We will be taking a strong system and making it even stronger,” Thorn says.

Making advantage

The foundation of Tomorrow's Aarhus University is built upon sophisticated academic jargon – “combining profound knowledge of core academic disciplines and interdisciplinary collaboration.”

But according to Thorn, one thing that shouldn't get lost in translation is that the drawbacks are few, and the rewards potentially great.

“Bottom line: This is great news for international staff at Aarhus University,” Thorn says. “There is absolutely no risk, it's only going to be more opportunities for the ones that are already here, but also those looking for employment opportunities to come to a well-funded university that's very innovative and also has the managerial power to do what is necessary. A lot of universities struggle with obsolete structures, but we are really adjusting to the times.” ■

UNIvers

Udgives af Aarhus Universitet.

Kontrolleret oplag: 15034

i perioden 1. juli 2009-30. juni 2010

Den nyeste udgave af UNIvers kan findes i standere overalt på universitetet.

Næste nummer udkommer 11. april. Deadline for indlæg 4. april kl. 10.

Fredrik Nielsens Vej 5, bygn. 1445

8000 Århus C

T: 8942 2334

E: univers@au.dk

W: www.au.dk/univers

Annoncer: dgMEDIA 7027 1155

Tryk: Hornslet Avistryk

ISSN: 1604-1607

Bjerg Tulinius

Ansv. redaktør

T: 8942 2449

E: btu@adm.au.dk

Hans Plauborg

Journalist

T: 8942 2334 / M: 2899 2234

E: hph@adm.au.dk

Helge Hollesen

Journalist

T: 8942 2332 / M: 6020 2708

E: hho@adm.au.dk

Ida Hammerich Nielson

Journalist

T: 8942 1981 / M: 6020 2626

E: ihn@adm.au.dk

Kristian Serge Skov-Larsen

Journalist

T: 8942 2480

E: ksl@adm.au.dk

Gunver Lystbæk Vestergård

Journalist

T: 8942 6791

E: glv@adm.au.dk

Rikke Carlsen

Journalistpraktikant

T: 8942 2487

E: rc@adm.au.dk

Astrid Hellerup Madsen

Studentskribent

M: 2096 6855

E: ahm@adm.au.dk

Lasse Emil Frost

Studentskribent

M: 2567 0547

E: lef@adm.au.dk

Sanne Hyldgaard

Studentskribent

M: 5262 2860

E: shy@adm.au.dk

David Vranicar

Studentskribent

M: 5281 7609

E: dav@adm.au.dk

Lars Kruse

Fotograf

T: 8942 2347

E: lk@adm.au.dk

Jesper Buch Rais

Fotografelev

T: 8942 2347

E: jbra@adm.au.dk

Roar Lava Paaske

Fotografelev

T: 8942 2347

E: rlp@adm.au.dk

Nikolai Lander

Grafisk designer

M: 2093 2682

E: nl@adm.au.dk

Unge fravælger sprogfag

I EU er der et mål om, at alle skal kunne to fremmedsprog, men i Danmark kan vi kun 1,6 fremmedsprog i snit. Udviklingen ser ud til at fortsætte, for flere universiteter har nedlagt og sammenlagt sprogfag på grund af få studerende og en stram økonomi. Videnskabsminister Charlotte Sahl-Madsen (K) har nedsat en arbejdsgruppe, der skal komme med anbefalinger til, hvordan man i fremtiden skaber større interesse for sprog.

– Gruppen skal finde ud af, hvilke fag vi skal tilbyde og hvornår. Nogle folkeskoler har for eksempel allerede kinesisk på skemaet, siger Charlotte Sahl-Madsen.

Ny kunst på Retsmedicinsk Institut

Et stort kunstværk vil fremover være det første, der møder pårørende, forskere og andre med deres gang på Retsmedicinsk Institut, Aarhus Universitet. Værket er skabt af den tyskfødte kunstner Jochen Rochholz (bill.) og får en helt central plads som velkomsthilsen i instituttets foyer.

"Her på stedet handler det jo om liv og død, og hvide vægge kan i den sammenhæng virke lidt sterile og kolde. Men det nye kunstværk tilfører varme og helhed", siger institutsekretær Lis Dupont Birkler. Kulturrådmand Marc Perera Christensen afslørede det nye værk ved en reception mandag den 14. marts.



Foto: Rør Lova Paaske | AU-foto

Frygter for forskermiljøet

FAGLIG UDVIKLING Især på de dele af det tidligere DMU og DJF, hvor forskerne skal flytte geografisk længst, frygter tillidsfolkene for det faglige miljø.

Af Kristian Serge Skov-Larsen
ksl@adm.au.dk

Nogle AU-forskere får helt op til 220 kilometer til deres nye kontor. Det står klart, efter at universitetsledelsen har offentliggjort planerne for fremtidens Aarhus Universitet og dermed også fremtidens geografiske placering af de nye, store institutter. I planerne bliver en række af de nuværende forskningscentre rundt omkring i landet inden for 4-5 år enten helt flyttet, som i Roskilde, hvor forskerne skal flytte til Campus Emdrup, eller reduceret til forsøgsstationer med en meget begrænset medarbejderstab. Det sidste sker for Flakkebjerg, Årlev, Silkeborg og Kalø, hvorfra alle andre medarbejdere skal rykke til Aarhus.

Roskilde: Nemmere at tiltrække studerende
I Roskilde er DJØF-tillidsrepræ-

sentant Anders Branth Pedersen stadig ved at danne sig et overblik over medarbejdernes modtagelse af flytteplanerne. Men umiddelbart er det hans indtryk, at det giver god faglig mening at komme tættere på København, hvis de nye lokaler i Emdrup bliver mindst lige så gode som de nuværende.

– Det bliver nok nemmere at tiltrække studerende og for eksempel deltagere til faglige arrangementer, når man sidder tættere på København. Når det er sagt, så kan en flytning selvfølgelig få personlige konsekvenser for en række medarbejdere. Nogle får kortere på arbejde, mens andre skal pendle væsentligt længere, siger tillidsmanden, der forudser, at langt de fleste vil vælge at flytte med til Emdrup.

Flakkebjerg: Mange vil søge væk
For medarbejderne i Årlev og Flakkebjerg er flytningen ikke bare klareret med et nyt kontor. Her betyder en flytning til Aarhus

enten fire timers ekstra transport hver dag eller en regulær flytning af familien. Derfor forudser tillidsmand Per L. Gregersen fra Flakkebjerg, at flytningen vil betyde stort mandefald blandt medarbejderne.

– Flakkebjerg ligger lidt langt væk fra alting, og det vil nok blive nemmere at tiltrække fremtidige medarbejdere til Aarhus. Men for de nuværende medarbejdere tror jeg, at de personlige omkostninger ved en flytning vil blive for store, og mange vil vælge at søge andre steder hen, blandt andet fordi planteforskningen i Danmark har sin tyngde i Københavns-området.

Per L. Gregersen forklarer, at mange forskerstillinger på Flakkebjerg er afhængige af usikre eksterne bevillinger. Ændrer det sig ikke, kan det også have betydning for, hvor mange der flytter med.

– De kortere bevillingshorisonter betyder, at det fremtidige job i Aarhus er mere usikkert og dermed mindre attraktivt at flytte efter. Hvis pengene slipper

op, forsvinder stillingen også. Og samtidig kan den type forskere sandsynligvis nemmere få job andre steder. De tager nærmest deres egen løn med sig.

Vil gerne i dialog
Brian Bech Nielsen, som er dekan på Science and Technology, understreger, at han håber, at så mange medarbejdere som muligt flytter med til de nye kontorer.

– Man skal være noget fjernt fra virkeligheden, hvis man ikke er klar over, at en sådan flytning sætter en masse tanker i gang hos medarbejderne. Jeg trøster mig dog med, at vi i det mindste har givet et ordentligt varsel på 4-5 år, siger han.

– Vi vil rigtig gerne i tæt dialog med medarbejderne for at få flytningerne til at blive så attraktive og velfungerende som muligt. For vi er meget interesserede i, at de flytter med, så vi ikke mister forskningsstyrke og kan skabe nye synergier i Emdrup og Aarhus, siger Brian Bech Nielsen. ■

!

GEOGRAFISKE OG FAGLIGE FLYTNINGER
I afsnittet "lokalisering af faglige enheder" i Universitetsledelsens rapport om den faglige udviklingsproces kan du læse meget mere om den fremtidige placering af de enkelte faglige enheder. Afsnittet står på side 22-25 i hovedrapporten, som du kan finde på fremtidens.au.dk

På samme hjemmeside kan du finde de enkelte hovedområders delrapporter, hvori de fremtidige geografiske og faglige inddelinger ligeledes er beskrevet.

Se mere på fremtidens.au.dk

Faglig flytning er en stor overraskelse

FAGLIG UDVIKLING Institut for Idræt hører fremover hjemme hos Health på Institut for Folkesundhed. Den flytning kom bag på institutlederen.

Af Kristian Serge Skov-Larsen
ksl@adm.au.dk

Der er ingen, der taler om, at det snart tidligere Institut for Idræt skal flytte fysisk fra de kun fire år gamle lokaler på Dalgas Avenue. Men alligevel kræver den faglige flytning af Idræt fra placeringen som et selvstændigt institut under Det Naturvidenskabelige Fakultet og senere Science and Technology til den nye placering som en del af Institut for Folkesundhed på

Health tilvænnning, fortæller Idræts institutleder Klavs Madsen.

– Vi har ikke været involveret i processen, og vi reagerer derfor lidt uforstående, når vi pludselig skal skifte hovedområde. Idræt er et interdisciplinært forskningsmiljø, herunder med gode relationer til Health, men vi er ikke orienteret mod Folkesundhed. Både forsknings- og uddannelsesmæssigt har vi skabt vores identitet og netværk omkring sporten. Beslutningen synes derfor at savne en faglig begrundelse. Hvis det havde

været helt åbenlyst oplagt at lægge os ind under Folkesundhed, så havde vi nok nemmere kunnet leve med ikke at være blevet spurgt, siger han.

Dekan for Health Allan Flyvbjerg understreger, at han og resten af universitetsledelsen meget gerne ville have inddraget Institut for Idræt noget før.

– Men rammen for hele processen var, at vi nu skulle have en periode med tre måneders arbejdsro, så vi kunne træffe de rigtige beslutninger. Det betød selvfølgelig

mindre offentlighed, siger han.

Dekanen understreger dog, at han ser rigtig mange samarbejdsmuligheder mellem Idræt og de andre institutter på Health.

– Trenden ude i den store verden er tætte samarbejder mellem sundhed og idræt. De præcise rammer for samarbejde og organisering vil jeg afstå fra at afstikke her og nu for ikke at binde min fremtidig institutleder, men det er absolut ikke meningen, at vi bare lægger idræt ind under folkesundhed og så i øvrigt kører business

as usual. Det, forskerne på Idræt ved noget om, har relevans for meget store befolknings- og patientgrupper. Kunne man bruge den fremragende viden, som instituttet har, til de grupper, som andre dele af Health arbejder med – for eksempel børn, ældre, folk med kroniske sygdomme eller kræftpatienter – ville det være en rigtig stor gevinst, siger Allan Flyvbjerg. ■



Møde for de administrative medarbejdere om den nye struktur

Torsdag den 24. marts kl. 14.30-16.30 afholdes stort møde om den nye struktur i Aulaen på Ndr. Ringgade, hvor universitetsdirektør Jørgen Jørgensen (bill.) beskriver, hvordan ændringerne får betydning for de administrative medarbejdere.

Mødet streames til administrative medarbejdere i Årsløv, Flakkebjerg, Roskilde og Emdrup. I samarbejde med ledelsen i Herning, Foulum, Kalø og Silkeborg afgøres det, om de administrative medarbejdere følger streamingen lokalt eller transporteres i bus til Aarhus.

Læs mere om mødet på fremtidens.au.dk

Kompetenceudvikling af AU-medarbejdere

Så er der igen åbnet for ansøgning af midler fra Kompetencefonden til kurser, uddannelser m.v. inden for kompetenceudvikling af AU-medarbejdere. Ansøgningsfristen er 20. april 2011, og ansøjerne får forventeligt besked medio maj 2011.

Hent ansøgningsskema, og læs mere om ansøgningsprocedure og krav på HR Portalen på: medarbejdere.au.dk

Dødsvært med forandringer



Hvad ved Lotte Heise om den faglige udviklingsproces på Aarhus Universitet? Tilsyneladende en hel del. Og hun har også en mening om, hvordan medarbejderne kan tackle de kommende omstruktureringer.

FAGLIG UDVIKLING HK'erne på Aarhus Universitet mødtes den 15. marts til et debatomøde om de kommende omstruktureringer. Stil spørgsmål, og involver jer i processen, lød det fra både fagforeningsfolk og Lotte Heise.

Af **Ida Hammerich Nielson**

ihn@adm.au.dk

– De fleste af os er faktisk ikke særlig omstillingsparate. Tænk bare på, hvor lang tid det tager for folk at skifte kaffemærke. Eller avis. Det er også derfor, vi går i seng med hinanden på samme måde hver gang. Så ved man lige-som, hvad man får.

Lotte Heise fremkalder dagens første latterbrøl i Aulaen, hvor en stor del af universitetets kontorpersonale er samlet til HK-medlemsmøde. Anledningen er alvorlig. Universitetet står over for den største omstrukturering i sin historie, og særligt TAP'erne skal flytte sig både fysisk og fagligt. Det er slet ikke uproblematisk, siger Lotte Heise. At dømme ud fra de diskrete nik i salen er tilhørerne enige.

– Det er dødsvært med forandringer. Hvis man pludselig skal til at arbejde sammen med tyve

nye mennesker, betyder det selvfølgelig noget for ens dagligdag. Nogle tænker: "Fedt, nye venner". Andre tænker: "Åh nej, jeg kan ikke forholde mig til så mange nye mennesker. Og hvad nu, hvis de synes, min frisure er grim", siger Lotte Heise.

Stadig usikkerhed

HK-mødet begynder med oplæg fra rektor Lauritz B. Holm-Nielsen, vicedirektør for HR Louise Gade og faglig konsulent for HK Østjylland Gitte Færgemann. Herefter er der spørgsmål fra salen, inden Lotte Heise afslutter debatten med et humoristisk oplæg. Skaber medlemsmødet så mere tryghed blandt HK'erne? "Både og", lyder det fra panelledtager Hans-Henrik Nielsen, der er faglig sekretær i HK Stat.

– Medarbejderne er stadig usikre på, hvor de skal flytte hen, og hvor indgribende alt dette bliver for dem. Aarhus Universitet har kørt meget åben proces omkring

hele organisationsændringen, og man har haft mange diskussioner. Men nu vil medarbejderne gerne til at have nogle konkrete svar. Utrygheden er der stadig, selvom medarbejderne dog fik den tryghed, at de fortsat kan have et job, og at universitetet vil gøre alt for at sikre en god proces, siger Hans-Henrik Nielsen.

Den faglige sekretær opfordrer HK'erne til at gå aktivt ind i processen med kompetenceafklaring, herunder samtale med nærmeste leder.

– HK'erne skal tage imod samtalemuligheden med deres nærmeste chef, og de skal beskrive deres kompetencer så dækkende som muligt. På den måde bliver de aktive medspillere i processen og får større mulighed for indflydelse, siger han.

Spørg, spørg, spørg

Lotte Heise løber rundt foran panelet, hvor rektor og vicedirektør smilende følger hendes udfol-

Lotte Heise, mens hun selv kravler rundt nede på gulvet.

Der er dog også positive ting ved den kommende omstrukturering, mener entertaineren. Man møder nye mennesker og udvikler nye kompetencer.

– Jeg var engang til en julefrokost, hvor hver anden efter noget tid skulle flytte to pladser. I begyndelsen var det irriterende, for jeg sad jo lige så godt. Men det blev en fantastisk aften. Det kan være en god ting at ryste posen, siger Lotte Heise og tilføjer:

– Mon ikke de fleste af os har det lidt midt imellem. Vi vil gerne have lidt forandring, men helst ikke alt for meget. ■

! SAGT TIL HK-MEDLEMSMØDET PÅ AARHUS UNIVERSITET

"HK'erne løser helt essentielle opgaver for universitetet"

Lauritz B. Holm-Nielsen, rektor

"Vi skal alle kigge på vores kompetencer på en ny måde, men ingen bliver ladet i stikken"

Louise Gade, vicedirektør for HR

"Ingen HK'ere, intet universitet. Kære ledelse: Inddrag dem i processen"

Gitte Færgemann, faglig konsulent HK Østjylland

"Ligger der en plan for, hvad der skal ske nu? Hvem der skal flytte hvornår?"

Spørger fra salen

"Der er noget usikkerhed nu, men med usikkerheden kommer også de nye muligheder"

Lauritz B. Holm-Nielsen, rektor

Umuligt at undgå Penkowa-sager i fremtiden

UREDELIGHED Det siger AU-professor Jens Christian Djurhuus. Som formand for Det Frie Forskningsråd havde han en central rolle, da den svindelanklagede hjerneforsker blev indstillet til en elitepris efter et usædvanligt dobbelttjek.

Af Helge Hollesen
hho@adm.au.dk

Som en undtagelse blev hjerneforskeren Milena Penkowa dobbelttjekket, før Det Frie Forskningsråd (DFF) i 2009 indstillede hende til en eliteforskerpris. Formanden for bestyrelsen havde nemlig hørt, at der var opstået vanskeligheder med den disputats, hun indleverede i 2003. Han vidste dog ikke, at den var blevet afvist bl.a. på grund af det efterhånden berømte manglende regnskab for en del af de 784 rotteforsøg.

Men da rektor Ralf Hemmingsen fra Københavns Universitet afviste, at der skulle være noget betænkeligt ved den unge forsker, blåstemplede bestyrelsen, at Videnskabsministeriet tildelte hende en af årets fem priser på 1,2 millioner kroner. Det fortæller formanden for bestyrelsen, professor Jens Christian Djurhuus, der også leder Klinisk Institut ved Aarhus Universitet.

Oplagt kandidat

Sammen med bestyrelsens næstformand, professor Ebbe Nexø fra Århus Universitetshospital,

behandlede Jens Christian Djurhuus alle de kandidater, der på det sundhedsvidenskabelige område var indstillet til eliteprisen. De var ikke i tvivl om, at Penkowa var en oplagt kandidat på grund af indstillingen fra KU og de næsten 100 artikler, hun havde publiceret.

– Det var måske ikke i toptidsskrifter, men tæt på. Vi måtte betegne hende som lidt af en komet, siger Jens Christian Djurhuus. Han oplyser, at DFF ikke vidste, at Forskningsrådet for Sundhed og Sygdom (FSS) havde afslået alle Penkows ansøgninger om forskningsstøtte.

EliteForsk-prisen skal gå til fremragende forskere i international særklasse. Bør I så ikke kontakte de respektive forskningsråd for at høre deres vurdering af kandidaterne?

– Nej, vi har suverænt ansvaret for at finde kandidaterne. Og hvilke fonde skal vi så ikke spørge? Indstillingerne må bero på den tiltro, vi har haft og har til universiteterne. Alt hører op, hvis vi ikke tror på dem.

Hvor skal vi stoppe?

Jens Christian Djurhuus mener, det er umuligt for DFF at sikre sig

mod fremtidige Penkowa-sager. Det vil være alt for omfattende at tjekke kandidaterne, siger han.

” Skulle vi tage til Barcelona for at tælle rotter?

Jens Christian Djurhuus, leder af Klinisk Institut, Aarhus Universitet

– Og hvor skal vi så stoppe? Skulle vi tage til Barcelona for at tælle rotter? Vi bedømmer dem på baggrund af den indstilling og det CV, vi får på den enkelte forsker.

Når I til sidst har fem indstillinger, vil det vel ikke være noget voldsomt arbejde at spørge de forskningsråd, som kandidaterne hører under. Så ville I jo få at vide, at FSS aldrig har fundet Penkowa værdig til støtte?

– Det kunne vi gøre, ja, men igen: Skal vi også tjekke andre forskningsfonde?

Hvordan kunne I undgå at vide, at Penkows disputats blev forkastet med meget kritiske be-

mærkninger, og at der gennem nogle år var rejst tvivl om hendes forskningsmetoder?

– Jeg hørte, der havde været problemer, og gik derfor længere, end vi plejer, når det gælder eliteprisen. For at sikre mig, at alting var i orden, ringede jeg til rektor på KU og spurgte, om der var noget betænkeligt i forhold til Penkowa. Han svarede klart, at det var der ikke.

Ikke mere kontrol

I sine indstillinger til eliteforskerprisen skal FFR forsøge at lige stille fagområder med forskellige traditioner for at publicere i tidsskrifter eller bøger. Derfor mener Jens Christian Djurhuus, at det vil være vanskeligt i højere grad at inddrage forskernes publiceringer, når de skal gennem elite-øjet.

Eliteforskere skal være i international særklasse. Er det så godt nok at have mange publiceringer, men ingen i de bedste tidsskrifter på sit område?

– Nu er det jo de færreste, der kommer i *Nature* og *Science*. Og KU skriver altså til os, at man står med en exceptionel forsker.

I kunne jo indføre forskellige kriterier for, hvad der er elite

inden for forskellige forsknings-traditioner?

– Det har du fuldstændig ret i, men vi har ikke talt om at bruge andre kriterier. Og vi skal ikke til at nedgøre det grundlag, alle andre har fået eliteforskerprisen på. Det er de rigtige, vi har fundet indtil nu, og de skal være enormt stolte af den. At én så muligvis har lavet fup og svindel, er en anden sag. Det kan ske i alle sammenhænge. Tænk på, hvordan Stein Bagger blev hyldet, før han blev afsløret. Og jeg vil ikke være med til flere kontrolsystemer. Vi må tåle, at den slags kan optræde.

Kampen om forskningspenge er hård, og universiteterne vil gerne have forskere, der rager op og får store eksterne bevillinger. Er du enig med dem, der mener, det fremmer typer som Milena Penkowa? Der tales jo også åbenlyst om, at lidt snyd på vægten er ret udbredt.

– Tidspresset på forskerne betyder utrolig meget. Det betyder også meget, at man i dag skal bruge mere blomstrende vendinger end tidligere i sine ansøgninger om penge. De konkurrenceudsatte midler påvirker forskerne meget. ■



Formanden for Det Frie Forskningsråd dobbelttjekkede Milena Penkowa hos rektor på Københavns Universitet, før rådet indstillede forskerkometen til Videnskabsministeriets Eliteforskerpris. Hun fik den overrakt i 2009 af kronprinsesse Mary.



Vores eget skrøbelige demokrati

MATCHPOINTS Det er ikke kun lande som Libyen og Egypten, der har noget at kæmpe for, når det gælder demokratiet. En af hovedtalerne ved årets MatchPoints Seminar peger på vores egne udfordringer.

Af Bjørg Tulinus
btu@adm.au.dk

Vi følger ivrigt med i kampen for demokratiet, når den foregår i andre lande, hvor der virkelig er noget på spil. CNN, Al Jazeera og TV2 News bringer kampen helt ind i vores stuer, så vi hen over aftenkaffen kan se, hvordan der kæmpes på liv og død om nogle af de demokratiske rettigheder, vi tager for givet i vores eget land. Men har vi lullet os selv i søvn, mens de andre kæmper? Har vi glemt, at demokratiet kun fungerer, hvis vi selv tager del i det – eller hvordan er det nu lige med det her ideal om folkestyre, som vi ellers meget gerne vil pådutte andre her hos os selv?

Det er nogle af de spørgsmål, der optager John Erik Fossum, professor ved ARENA, universitetet i Oslo, og en af hovedtalerne ved dette års MatchPoints Seminar, som han også er medarrangør af.

– Vi har i hvert fald selv nogle store udfordringer, når det gælder det helt grundlæggende for demokratiet: selve legitimeringen af de politiske beslutninger, der træffes. I de her år med stigende globalisering er der en kritik af det repræsentative demokrati, fordi vi faktisk ikke kan være sikre på, at de beslutninger, politikerne tager, i tilstrækkelig grad afspejler be-

folkningens ønsker og interesser, siger John Erik Fossum.

Det komplekse samfund

Et er, at politikerne så træffer beslutninger, der måske ikke altid er i tråd med befolkningen. Noget andet er, at folket måske heller ikke kan gennemskue, hvad det skal mene om mange af de politiske spørgsmål. Og derfor står af i forhold til meget af den politiske dagsorden.

– Det moderne samfund er simpelthen blevet så komplekst, at det kan være svært for almindelige mennesker at forstå. For eksempel kræver det jo nærmest en naturvidenskabelig universitetsgrad at sætte sig ind i spørgsmål om kloning eller gensplejsning, siger John Erik Fossum.

Han nævner også EU som et af de områder, der i særlig grad kan være svært for almindelige dødelige at forholde sig til, og her kommer det demokratiske ideal ifølge den norske professor virkelig på prøve.

– Det er for mig at se nærmest et mirakel, når der bliver sagt ja i en folkeafstemning om ændring af EU-traktaten, når befolkningen, som det var tilfældet med Lissabon-processen, er sat helt uden for døren og derfor dybest set ikke aner, hvad de skal stemme om og hvorfor. For det første forhandles der for lukkede døre, for det andet kan det være endda meget svært

at se, hvem der lige repræsenterer hvem i Bruxelles, og for det tredje gav politikerne hele tiden forskellige svar på, hvilken type konstitutionel proces en traktatændring egentlig var. Derudover indgår de valgte politikere i alle mulige forskellige slags netværk inden for EU, og deres agendaer er ret uigennemskuelige for den almindelige borger, lyder det fra John Erik Fossum.

Inddragelse og diskussion

Fossum har i sit arbejde med at kigge på legitimeringen af de politiske beslutninger været meget optaget af den måde, hvorpå forskellige politiske systemer har forsøgt at inddrage borgerne mere i det demokratiske liv. Han har blandt andet undersøgt Canada, hvor man er gået nye veje, når det gælder idéen om det deliberative demokrati, hvor demokratisk dialog og ligestillede samtalepartnere er bærende elementer.

– Det er stadig på eksperimentstadiet, men jeg tror, canadierne har fat i noget, vi kan lære af. De har indført såkaldte ”citizens assemblies”, hvor borgerne diskuterer et politisk emne som for eksempel ændring af valgsystemer. Spørgsmålet er selvfølgelig, hvordan man sammensætter de her assemblies, og hvilket mandat de har. Men idéen er, at hvis folk får reel indflydelse på det politiske, så vil de også gerne bidrage

aktivt i den demokratiske proces, forklarer John Erik Fossum.

Nordmanden er med andre ord optimist i forhold til folks ønske om at være demokratiske medspillere, men han påpeger samtidig, at vi i dag generelt har mangelfulde fora eller institutioner, hvor den almindelige borger kan deltage politisk.

– Det er selvfølgelig utopi at forestille sig, at alle vil deltage. Men alle skal have mulighed for det, og meningerne skal frem, så man kan tage hensyn til dem i lovgivningen. Her er det vigtigt at forstå parlamentets rolle som stærke offentligheder, der både har en deliberativ og en besluttede rolle. Det interessante er at se, om sådanne etablerede organers arbejde kan forbedres via samspillet med nye eksperimentelle metoder til inddragelse, siger John Erik Fossum. ■

MATCHPOINTS SEMINAR

Professor John Erik Fossum er sammen med Christina Fiig fra Aarhus Universitet tilrettelægger af workshoppen ”Deliberativt demokrati i Europa og Nordamerika: teori, erfaringer og historiske perspektiver” ved dette års MatchPoints Seminar. Han er desuden en af hovedtalerne ved seminaret og medtilrettelægger af hele seminaret sammen med Udenrigsministeriet og professor Michael Böss fra Aarhus Universitet.

MatchPoints Seminar 2011, der er åbent for alle, er et mødested for borgere, eksperter og politikere. Seminaret består af en række workshops med og oplæg af fremtrædende demokratiexperter fra amerikanske universiteter som Stanford, Harvard og Columbia og en række europæiske universiteter og samfundsdebattører. Debatten om dansk demokrati foregår på dansk, resten på engelsk. Yderligere information, herunder det samlede program, samt tilmelding og billetter:

www.matchpoints.au.dk

Der er mulighed for at tilmelde sig hele programmet (inkl. måltider) eller dele af det. Tidspunkt og sted: **12.-14. maj i Aarhus.**



HAVDE ØNSKET MINDRE INSTITUTTER

– Jeg havde ønsket lidt mindre institutter på Arts. De meget store institutter risikerer at blive mindre operationsduelige, fordi der bliver langt mellem leder og menige medarbejdere. Men nu er beslutningen taget, og vi må arbejde positivt videre herfra. Nu drejer det sig om at gøre alt, hvad vi kan, for at indhøste de nye muligheder for synergi, der er opstået.

NIELS OVERGAARD LEHMANN,
INSTITUTLEDER VED INSTITUT FOR ÆSTETISKE FAG



HOLDT OS HEN I DET UVISSE

– Rektor gav en meget flot præsentation i Aulaen, men den i meget generelle vendinger. Derfor spurgte jeg fra, hvad der konkret skal ske med de afdelinger, som er vigtige for forskernes identitet. Det viste sig så, at rektor har en meget fast holdning til det vigtige spørgsmål, nemlig at der ikke skal være afdelinger under institutterne fremover. Han kunne have meldt mere direkte ud fra starten af præsentationen flere områder i stedet for at holde os i det uvisse.

PER INGESMAN,
PROFESSOR VED AFDELING FOR
KIRKEHISTORIE OG PRAKTISK TEOLOGI

TÆTTERE LEGEKAMMERATER

– De seks biomedicinske institutter samles i et større institut. For forskningen er det en stor fordel, idet legokammeraterne nu kommer tættere på hinanden. Hvad angår undervisningen, kan jeg godt have visse bekymringer, for det fag, vi underviser i, er en del af vores identitet. Vores undervisningsfagkolleger kan blive spredt, og så kan det blive for bøvel at opsøge dem for en faglig snak, hvilket kan risikere at føre til en dårligere undervisning på sigt. Der skal derfor sikres et system, som forhindrer, at alle bare opfatter sig som eksterne lektorer.

OLE SONNE,
INSTITUTLEDER VED INSTITUT FOR FYSIOLOGI OG BIOFYSIK



ER IKKE UDE PÅ AT BEVARE STATUS QUO

– Som studenterpolitiker er jeg bekymret for, at processen bliver ved med at køre, som den har gjort hidtil, hvor de studerende ikke bliver hørt om de endelige forslag, før de bliver besluttet. Jeg er sikker på, man kan forbedre mange af beslutningerne, hvis man ser de studerende som seriøse medspillere. De studerende er jo ikke ude på at bevare status quo – de fleste vil gerne være med til at forandre, bare det er forandring til det bedre. Rektor lægger meget vægt på, at alle dokumenter ligger fremme – men der bliver ikke spurgt efter mere information, der bliver spurgt efter inddragelse.

THEA P. FREDERIKSEN,
FORMAND FOR STUDENTERRÅDET

STADIG IKKE HELT GENNEMSKUELIGT

– Det er stadig ikke helt gennemskueligt, hvad det praktiske resultat af den faglige udviklingsproces egentlig bliver for Handelshøjskolen. Som udgangspunkt var det vigtigt for os at bevare akkrediteringen og kontakten til erhvervslivet – essensen af ASB. Det synes vi, at vi har fået opfyldt, så vi stadigvæk kan fungere som en handelshøjskole. Når det er sagt, så ser vi mange muligheder for tværfagligt samarbejde på tværs af Business and Social Sciences, og vi ser frem til at skabe det nye fælles brand sammen med de andre studenterorganisationer på det nye hovedområde.

ANNE SAUGSTRUP ANDERSEN,
FORMAND FOR ASB STUDENTERFORUM

Et nyt og Aarhus Un

FAGLIG UDVIKLING Godt eller skidt. Vi har kommentarerne fra medarbejderne til en af fremtidens Aarhus Universitet varierede den 9. marts. **UNI**vers har samlet en række af dem. Er du stadig ikke helt inde i de nye faglige ophæng, kan du finde de samlede rapporter og meget mere – på fremtidens.au.dk

Af redaktionen på **UNI**vers
univers@au.dk



SER INGEN FAGLIGE ARGUMENTER

– Jeg er forundret over, at man vil flytte og lægge det sammen med de æstetiske fag. Flytningen betyder en adskillelse af bachelors og masteruddannelser. Centrets formidlingsbachelor, dvs. lærere, pædagoger, målgrupper for DPU. I en tid, hvor der er et stort behov for børns læse- og kompetence, ser jeg ingen grund til beslutningen.

ANNA KARLSKOV SKYGGEBJERG,
LEKTOR VED CENTER FOR BØRNETITTELSE

SPLITTET TILHØRSFORHOLD

– Forskningsmæssigt er fusionen mellem Juridisk Institut og Erhvervsjuridisk Institut god. Jeg får bedre muligheder for at samarbejde med dem, jeg allerede arbejder sammen med i dag, og nye kolleger vil også komme ind over. Prisen er, at jeg nok ikke får samme tætte relationer til de økonomisk orienterede forskere på ASB. Så måske mister jeg noget af den tværfaglighed, der er begrundelsen for det nye AU.

Men jeg er bekymret for vores HA(jur.)- og cand.merc.jur.-studerende, som fremover måske skal have jura i Universitetsparken og økonomi på ASB. De bliver nok mere splittede over, hvor de hører til.

HANS HENRIK EDLUND,
PROFESSOR VED ERHVERVSJURIDISK INSTITUT

EN HELT ANDEN STEMNING

– Mit indtryk er, at der har været god kommunikation og respons i forløbet af den faglige udviklingsproces. I forhold til mit eget institut synes jeg, det er landet præcis, hvor det skulle. De relevante dele af Danmarks Miljøundersøgelser og mit gamle institut er knyttet sammen på en måde, som vil give en betydelig udvidelse af spektret for forskning, undervisning og vidensudveksling. Vi har på instituttet haft møder, der kunne give grund til bekymring, men nu er der en helt anden stemning. Vi har fået nogle rammer, vi virkelig kan arbejde med.

FREDDY BUGGE CHRISTIANSEN,
PROFESSOR VED BIOLOGISK INSTITUT

g bedre
niversitet?

sionært eller lidt bekymrende.
iversitetsledelsens præsentation
i dagene efter det store udspil
e af reaktionerne her på siden.
ge fokusområder og organisatoriske
porter fra universitetsledelsen –
k

Fotos: Jesper Rais og Roar Lava Paaske
univers@au.dk



FORBEREDT PÅ NEDDROSLING

– Vi var forberedt på, at aktiviteterne på Kalø gradvist skal drosles ned. Der har været udsagn, der pegede i den retning, så det er ikke en overraskelse, at vi skal flytte ind til Campus Aarhus.

Det er et kanondejligt sted at være her på Kalø, så jeg er ked af ikke at skulle arbejde på et fysisk så smukt sted, men der kan også være rart andre steder.

Det bliver lidt længere transport, men det bliver forhåbentligt både nogle fagligt spændende opgaver og en god udfordring at være med til at få dem til at lykkes.

LIZZIE JENSEN,
ØKONOMIMEDARBEJDER VED
AFDELING FOR VILDTBIOLOGI OG BIODIVERSITET, KALØ

EN SPÆNDENDE OG STOR UDFORDRING

– Det bliver en spændende og stor udfordring at få alt det her til at fungere. Jeg synes, det er meget positivt at køre en proces med den faglige udvikling som det bærende. Nu har universitetsledelsen lagt en struktur, som ikke er særlig detaljeret i forhold til de enkelte institutter, og så må vi fra medarbejdersiden bidrage til at få det til at fungere bedst muligt. Vi kan risikere, at de næste måneder bliver et vildt marked, hvor hver enkelt medarbejdergruppe går efter deres egne interesser. Derfor sagde rektor også, at vi må prøve at løse tingene i fællesskab, og det vil vi gerne bidrage til som tilidsrepræsentanter.

FINN FOLKMANN,
FÆLLESTILDSMAND FOR DET
AKADEMISKE PERSONALE PÅ AARHUS INIVERSITET

GENERELT ER VI GLADE

– Jeg tror generelt, at vi i vores afdeling er glade for at blive samlet med mange af de andre, som vi samarbejder med i forvejen. Nogle har måske en frygt for, at deres egen faglighed kommer til at stå svagere i et større institut, men vi oplevede faktisk det modsatte, da man slog filosofi og idéhistorie sammen. Nogle var skeptiske på forhånd, men ser det som en gevinst i dag, og både vores egen faglighed og studierne er nærmest blevet skærpet af det. For mig at se er den største udfordring nu, hvordan man organiserer sig internt på så stort et institut.

MORTEN RAFFNSØE-MØLLER,
LEKTOR VED INSTITUT FOR FILOSOFI OG IDÉHISTORIE



ENTER

Center for Børnelitteratur
etiske fag. Centrets forsk-
der med DPU's forskning.
ørnelitterær forskning og
elsen i dansk og DPU's
ng henvender sig til profes-
oger og bibliotekarer, som er
tales så meget om at styrke
g ingen faglige argumenter

RATUR, DPU

Måske Østjyllands bedste arbejdsplads

MØD EN TAP Iver og glæde på arbejdet gjorde, at tilsynsassistent Hanne Christensen indstillede sin arbejdsplads til TV2 Østjyllands konkurrence. Rengøringen på Health er nu valgt ud til finalen om at blive Østjyllands Bedste Arbejdsplads 2011.

Af Rikke Carlsen

rc@adm.au.dk

Tilfredse medarbejdere, der yder det optimale og er glade for at komme på arbejde, er det, tilsynsførende for rengøringen på Health Hanne Christensen knokler for hver dag.

Health dækker et areal på mere end 50.000 kvadratmeter, så der skal mange hårdtarbejdende kolleger til at skure de mange gulve. Dem tager Hanne Christensen sig af i det daglige, både socialt og fagligt. Alt skal gerne fungere på en ergonomisk korrekt måde.

Hendes dag begynder klokken 05.30 med telefontid, så der er styr på arbejdsplanen.

– Vores hektiske tid er i morgenstunden, for vi skal være færdige med alle undervisningslokaler inden klokken halv otte. Det skal bare køre. Så selvom jeg ikke gør rent, så snupper både jeg og rengøringslederen selvfølgelig en rengøringsvogn, hvis der er mange fraværende, siger hun.

Hanne Christensen var tidligere selvstændig med eget rengøringsfirma, og hun er uddannet socialpædagog. Som hun selv siger, har hun et "service-gen".

– Vi gør rigtig meget ud af at få nye medarbejdere ind og få dem lært op på en ordentlig, fornuftig måde. De skal fra dag et føle, at der bliver taget hånd om dem, for det giver absolut en bedre arbejdsplads for alle parter, siger hun.

Mange nationaliteter

For at medarbejderne kan føle sig trygge og have en social base på deres arbejde, er de inddelt i mindre grupper på fire til ti medarbejdere. Der er ansat folk med mange forskellige nationaliteter.

”Det fedeste er nok at se den glæde, langt de fleste udviser for bare det at have et job.”

Hanne Christensen,
tilsynsassistent

– Fordi vi har rigtig mange fremmedsprogede, så er der enighed om, at vi kun taler dansk i kaffestuen. På den måde bliver alle bedre til sproget og kan kommunikere trygt med hinanden.

Vi har set folk, der kommer ind som skygger og taler engelsk for at være sikre på, at vi forstår dem. Nu taler de løs på dansk, og vi kan sagtens forstå hinanden. Der sker en udvikling, og det gælder også fagligt, siger Hanne Christensen og fortsætter:

– Det fedeste er nok at se den glæde, langt de fleste udviser for bare det at have et job. De har fået en chance, og den har de virkelig grebet. De knokler. De vil så gerne vise, at de kan. Jeg har sommetider svært ved at styre dem, griner hun.

ØBA 2011

Både de ansattes og hendes eget engagement gør, at Hanne Christensen har meget svært ved at finde noget specielt negativt ved sit arbejde.

– Jeg glæder mig hver dag, jeg skal på arbejde. Jeg ved, at jeg møder ind til nogle udfordringer, og jeg ved nogenlunde, hvordan dagen starter, men aldrig hvordan den udvikler sig, siger hun.

Den arbejdsglæde betød, at Hanne Christensen slog til, da TV2 Østjylland i år åbnede konkurrencen om at kåre Østjyllands bedste arbejdsplads.

– Jeg indstillede os, fordi andre

også skal vide, at rengøring ikke behøver at være kedeligt. Det er rigtig dejligt at gøre rent, hvis man er på en arbejdsplads, som også forstår, at der skal være plads til både sjov og kaffepauser, siger hun.

I alt blev 127 arbejdspladser indstillet til konkurrencen, og ud af dem er kun otte arbejdspladser udvalgt til finalen. Forskellige brancher er repræsenteret, lige fra Arla Foods a.m.b.a. til Oversætterhuset A/S – og rengøringen på Health.

Finalepladsen er Hanne Christensen meget stolt af.

– På en måde har vi jo allerede vundet, fordi vi har fået den anerkendelse, som jeg synes, arbejdspladsen skulle have, men selvfølgelig satser vi da på, at vi går hele vejen, griner hun. ■

FINALESHOWET AFHOLDSES PÅ VÆRKET I RANDERS DEN 31. MARTS. MAN KAN HEPPE PÅ HEALTHS RENGØRING I TV2 ØSTJYLLANDS NYHEDSUDBENDELSE KLOKKEN 19.30 OG PÅ KANAL ØSTJYLLAND FRA KLOKKEN 20.00-20.30.

DET ER OP TIL SEERNE, HVEM DER SKAL VINDE KONKURRENCEN. DAGEN FØR FINALEN, ONSDAG DEN 30. MARTS, UDPEGER TV2 ØSTJYLLANDS SEERE VIA EN SMS-AFSTEMNING TRE ARBEJDSPLADSER, SOM DOMMERNE SKAL VÆLGE DEN ENDELIGE VINDER IBLANDT.

PÅ TV2 ØSTJYLLANDS HJEMMESIDE KAN DU SE INDSLAG MED HANNE CHRISTENSEN OG RESTEN AF RENGØRINGEN PÅ HEALTH.

MØD EN TAP

Har du lyst til at fortælle om dit arbejde – eller kender du en TAP, vi bør skrive om – så skriv eller ring til univers@au.dk eller **8942 2449**.



Foto: Roort Lang Pooske | AU-foto

"På en måde har vi jo allerede vundet, fordi vi har fået den anerkendelse, som jeg synes, arbejdspladsen skulle have, men selvfølgelig satser vi da på, at vi går hele vejen", siger Hanne Christensen, som mener, at rengøring langt fra behøver at være kedeligt.

Det var dengang ...

Elitære musiske studenter

Det er i år o år siden, en af de mere sagnomspundne studenterforeninger ved Aarhus Universitet blev stiftet den 21. marts. Musiske Studenter kaldte de sig. Trods navnet var det først og fremmest en teaterforening, der opførte forestillinger både på Aarhus Teater og i Studenterforeningen, der holdt til i Paradisgade. Men debatter om tidens strømninger, digt-oplæsning og musikaftener var også på programmet.

I de første år var foreningen præget af to selvbevidste studerende, Bjørn Poulsen og Thorkild Bjørnvig, der senere gjorde karriere som henholdsvis kritiker og forfatter. De havde høje mål med Musiske Studenter, hvor mottoet var intensitet, intimitet og kvalitet, og de blev i 1948 de første redaktører af tidsskriftet *Heretica*.

– Vi følte, at vi baksede med kromosomerne til fremtiden. På en absurd og udtalt måde følte vi os ved universitetets kerne. Naive og kompromisløse fordringer



Foto: Udlånt af Universitetshistorisk Udvalg

på ånd, som professorerne ikke afsatte tid til uden for arbejdstiden, fik deres indfrielse her, skriver Thorkild Bjørnvig i bogen *Student i Århus*.

Bestyrelsen bestemte suverænt, hvem der blev lukket ind i kredsen af musiske studerende, hvor der højst måtte være 60 medlemmer. Et af dem blev i 1942 forfat-

teren Tage Skou-Hansen, der i romanen *De nøgne træer* skildrer et julearrangement, som foreningen holdt på Sjette Frederiks Kro i Riis Skov.

Foreningen havde sin storhedstid i 1940'erne og introducerede med succes det franske absurde teater for et Aarhus-publikum. Musiske Studenter ophørte i 1961.

Musiske Studenter opførte i december 1945 forfatteren G.K. Chestertons mindre kendte skuespil "Magi" i Århus-Hallen.

Billedet er fra en reportage fra prøverne bragt i bladet *Den jydsk Akademiker*.

DYBERE

SAMMENHÆNGE

MØDE OM FAGLIG UDVIKLING FOR ADMINISTRATIVE MEDARBEJDERE

TORS DAG DEN 24. MARTS KL. 14.30-16.30
I AULAEN, AARHUS UNIVERSITET,
NDR. RINGGADE, AARHUS.

Universitetsdirektør Jørgen Jørgensen inviterer alle administrative medarbejdere til et informationsmøde for at høre mere om omlægningen af den faglige organisering på universitetet. På mødet vil Jørgen Jørgensen tegne et billede af forandringerne, og han vil beskrive, hvordan ændringerne vil have betydning for administrative medarbejdere.

MØDET STREAMES til administrative medarbejdere i Årslø, Flakkebjerg, Roskilde og Emdrup. I samarbejde med ledelsen i Herning, Foulum, Kalø og Silkeborg afgøres det, om de administrative medarbejdere følger streamingen lokalt eller deltager i mødet i Aarhus (hvor der i så fald vil blive arrangeret bus).

SEND DINE SPØRGSMÅL IND PÅ FORHÅND

Har du spørgsmål til den nye administrative struktur, til ønskerunde eller andre forhold i processen, er du meget velkommen til at sende dit spørgsmål til mailadressen fremtidens@au.dk – så vil dit spørgsmål så vidt muligt blive besvaret på mødet eller efterfølgende på medarbejdere.au.dk



FREMTIDENS

AARHUS UNIVERSITET

Snart bachelor? Hvor skal du hen?

På DTU kan du blive civilingeniør på 2 år, hvis du har en relevant naturvidenskabelig bachelorgrad i forvejen. Du kan vælge mellem 27 forskellige kandidatretninger, f.eks. Akvatisk Videnskab og Teknologi, Olie- og Gasteknologi eller Lyd og Akustisk Teknologi. Eller måske er Farmateknologi eller Systembiologi mere dig? Du kan sagtens nå at læse mere om dine muligheder, før du beslutter dig. Der er først ansøgningsfrist d. 1. april.

Læs mere om alle vores kandidatuddannelser på www.dtu.dk



Hjælp over nettet // . . . - - - . . . // . . . - - - . . . //

Foto: Roar Lova Pooske | AU-foto



FRIVILLIGT ARBEJDE Udregn en cylinders overflade eller lav en analyse af en folkevise. Universitetsstuderende svarer efter bedste evne, når Lektier Online yder lektiehjælp til folkeskolens ældste klassetrin.

Af Sanne Hyldgaard
og Astrid Hellerup Madsen

shy@adm.au.dk / ahm@adm.au.dk

Et øjeblik er lokalet helt stille. Det er som om, alle tager en kollektiv vejtrækning. Ovenpå er Statsbibliotekets gange så småt ved at tømmes for lånere, og på læsesalen er det igen til at finde en plads. Nede i kælderen har syv lektiehjælpere sat sig klar ved telefonerne, og da klokken bliver 17, går det løs.

– Velkommen til Lektier Online! Kan du høre, hvad jeg siger?

– Du falder lidt ud. Kan det passe, din internetforbindelse er lidt ustabil?

– Matematik, siger du, fint! Og hvad er det, du skal have hjælp til?

I den anden ende af telefonerne sidder elever fra folkeskolernes 7. til 10. klassetrin. Og hver søndag, mandag, onsdag og torsdag aften har de mulighed for at få hjælp til lektierne ved at ringe til Lektier Online.

Formler og kaffe

Af et call-center at være er der ret stille. Mod forventning mangler lyden af ringende telefoner. For alle sidder med headset og tilhørende mikrofoner. Eleverne kan både chatte med lektiehjælperne

og skrive på en digital tavle, så lektiehjælpen foregår "live" på computerskærmene.

– De unge bruger mediet i forvejen, når de for eksempel chatter på Facebook, så det er ikke noget problem, forklarer projektmedarbejder på Lektier Online, Marie Karkov.

Lokalet summer af småsnakken og tastelyde. En lektiehjælper vender sig væk fra skærmen og spørger ud i rummet, om der er nogen af de andre, der kan hjælpe med en matematisk formel, som det kniber med at huske. Selvom der bliver arbejdet seriøst, er stemningen i lokalet uformel:

– Det lyder helt rigtigt!, smiler en lektiehjælper ned i mikrofonen. "Bare fortsæt sådan, så kan jeg lige tage en slurk kaffe, mens du tænker over næste opgave. Det var noget med en harpe, sagde du?"

Marie Karkov vimser rundt mellem computerne og hælder vand op i plasticglas til lektiehjælperne. Ind imellem ringer hendes mobil, og så skal hun rådgive en kommende bruger i, hvordan man opretter sig på hjemmesiden, eller hjælpe en, som har glemt sin adgangskode.

– Alle folkeskoleelever kan ringe til os, men vi målretter os mod dem fra de såkaldte udsatte boligområder. Dem, der ikke kan få

så meget hjælp til lektierne hjemmefra, måske fordi deres forældre ikke har gået i dansk skole, siger hun.

Projektet er et alternativ til de lektiecaféer, der er rundt om på folkebibliotekerne. For det har vist sig, at især de tosprogede drenge ikke er så gode til at bruge tilbudene. Lektier Online er derfor et forsøg på at nå de grupper, som ellers ikke ville få den fornødne hjælp til hjemmearbejdet i et tidsrum og på en måde, som passer til dem.

Initiativ med vokseværk

Nu er der for alvor kommet gang i samtalerne. En skal have hjælp til at udregne en trekants areal. En anden har problemer med en engelsk oversættelse, mens en tredje har brug for at snakke sit projekt om religion og unge igennem.

– Vi skal ikke rette elevernes stile eller løse deres matematikopgaver. Vi skal udpege faldgruber i stedet for at sætte røde streger. Det sidste er jo lærerens job, siger Sidsel Højfeldt, som studerer engelsk med sidefag i retorik og formidling på ottende semester.

Hun er en af aftenens frivillige lektiehjælpere og har været med helt fra begyndelsen i februar 2010.

– Jeg har en drøm om at un-

dervise, så at være lektiehjælper her giver mig erfaring, jeg kan bruge senere. Det er dog noget af en udfordring at formidle det stof, jeg lærer på universitetet, til folkeskoleelever. Men det er noget, jeg lærer rigtig meget af, siger hun.

Hvis ovenstående var beskrivelsen af et betalt studiejob, ville det være mange studerendes drøm. Men det er frivilligt og derfor uden løn.

– I princippet kunne jeg få penge for det samme arbejde, hvis jeg var lærervikar. Men her er det lysten, der driver værket. Folk er her, fordi de gerne vil hjælpe de unge, og det giver en helt speciel

stemning, som jeg godt kan lide.

Det er lektiehjælper Dang Quang Svend Le enig i. Han er ph.d.-studerende ved iNANO, og tiden som lektiehjælper kommer nok ikke til at fylde meget på hans forsker-CV. Alligevel synes han bestemt, det er værd at bruge tid på.

– Jeg kommer fra en dårlig folkeskole. Og jeg kan sagtens forestille mig, at det faglige kan glide i baggrunden, når læreren skal bruge meget tid på bare at holde ro i klassen. Så der er helt klart et behov for noget som Lektier Online, siger han. ■

!

LEKTIER ONLINE

For at imødekomme den store efterspørgsel på lektiehjælp vil projektet gerne udvide fra fem frivillige per aften til otte og søger derfor lige nu flere lektiehjælpere.

Hvis du har lyst til at blive frivillig lektiehjælper, så kontakt Lektier Online på: lektieronline@statsbiblioteket.dk. De frivillige lektiehjælpere har to til tre vagter à tre timers varighed om måneden.

Læs mere om Lektier Online på www.lektier-online.dk og www.statsbiblioteket.dk/lektier-online

Tonerne spiller bold i luften

STUDIEPROJEKT Tre it-studerende har lavet et interaktivt apparat, hvor man kan opleve toner ved at placere bolde på luftstrømme. Hvad apparatet helt præcist skal bruges til, mangler de stadig at afklare.

Af Ida Hammerich Nielson

ihn@adm.au.dk

—Vi ved faktisk ikke helt selv, hvad det egentlig er, vi har lavet.

Jonas Grann, Jesper Lysgaard og Tobias Alrøe læser it og har som eksamensprojekt i faget Advanced Physical Computing lavet en særegen konstruktion. "Music Cubes" er kort sagt et apparat, der gør det muligt at afspille forskellige toner ved at placere små hvide bolde i forskellig højde på luftstrømme. Måske er konstruktionen et stykke legetøj. Måske et interaktivt kunstværk. Måske et læringsredskab. En ting er dog sikker: Projektet er nytænkende. Og det i en sådan grad, at de tre bachelorstuderende nu skal skrive en videnskabelig artikel om apparatet i samarbejde med deres forelæser.

— Så vidt vi ved, har vi skabt en ny form for interaktion. Med

Music Cubes kan man placere ting frit i luften og lege med musik på en anderledes måde. Vi har lavet en ny brugergrænseflade mellem computer og menneske, siger Jesper Lysgaard.

Ventilator fra dieselbåd

Det meste af projektiden er gået med at fabrikere selve apparatet, der med sit virvar af ledninger, dioder og lydkort nok kan få nogle akademikere til at svede. Det tekniske skræmmer dog ikke de tre it-studerende, der alle har en HTX-baggrund og kan håndtere en stiksav. Det betyder dog ikke, at det har været problemfrit at udarbejde apparatet.

— Boldene skulle svæve på luftstrømme, men vi havde svært ved at finde en blæser, der hverken var for kraftig eller for svag. Vi prøvede en lang række blæsere, blandt andet computerventilatorer, uden held. Først da vi fik fingre i en motorrumsudlufter fra en diesel-

båd, lykkedes det, fortæller Jonas Grann.

Mens de tre it-studerende sad og nørklede med ledninger og blæsere, kiggede forelæseren en gang imellem ind til dem.

— Af en eller anden grund virkede det aldrig, når lige præcis han stak hovedet indenfor. Derfor var han til selve eksamenen meget imponeret over, at vi havde fået det til at fungere, siger Tobias Alrøe.

Tværfagligt projekt

De studerende læser it, en tværfaglig uddannelse med fag fra Datalogi, Arkitektskolen og Business and Social Sciences. Tværfagligheden er afgørende for projekter som dette, forklarer Tobias Alrøe.

— Vi it'er kan koble datalogi og softwareudvikling sammen med design og forretningsforståelse. Vi kan på den måde lege med nogle interfaces, som ellers ikke ville opstå, hvis ikke grenene spillede sammen, siger han.

De studerende vil videreudvikle Music Cubes i forbindelse med den videnskabelige artikel. De har dog ikke umiddelbart planer om at kommercialisere produktet.

— Ved at skrive en videnskabelig artikel om produktet lægger vi sagen åben. Måske er der nogle, der har mere tid og flere ressourcer til at finpudse apparatet. Det her er bare noget, vi har bikset sammen. Vi er jo ikke ingeniører, siger Jonas Grann.

Magisk kunstværk

Hvad Music Cubes egentlig er, og hvad det kan bruges til, er de studerende stadig ikke afklarede omkring.

— Jeg kunne godt forestille mig, at Music Cubes kunne stå på et museum som et interaktivt kunstværk, der viser en ny måde at opleve musik på. Der er noget lidt magisk over det, siger Jesper Lysgaard.

— Men måske kunne det også være et læringsredskab, der kan lære mennesker noget om musik. Music Cubes giver for eksempel et meget visuelt indtryk af, hvor høj en tone er, supplerer Tobias Alrøe.

— Vi er ikke selv kommet frem til den endelige konklusion af, hvad Music Cubes egentlig er. Måske kommer vi det heller aldrig, siger Jonas Grann.

LÆS MERE OM MUSIC CUBES OG SE VIDEO AF INSTALLATIONEN I AKTION PÅ:

www.akosta.dk/musiccubes

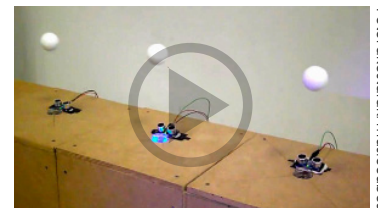


Foto: akosta.dk/musiccubes

STUDIEPROJEKTER

SÆRPRÆGET, SKØRT, SJØVT ELLER GANSKE ENKELT SPÆNDENDE? UNIVERS TAGER PÅ OPDAGELSE I DE STUDERENDES PROJEKTER. ER DU SELV, ELLER KENDER DU EN, DER ER I GANG MED ET STUDIEPROJEKT, VI BØR KIGGE NÆRMERE PÅ, SÅ SKRIV TIL UNIVERS@AU.DK

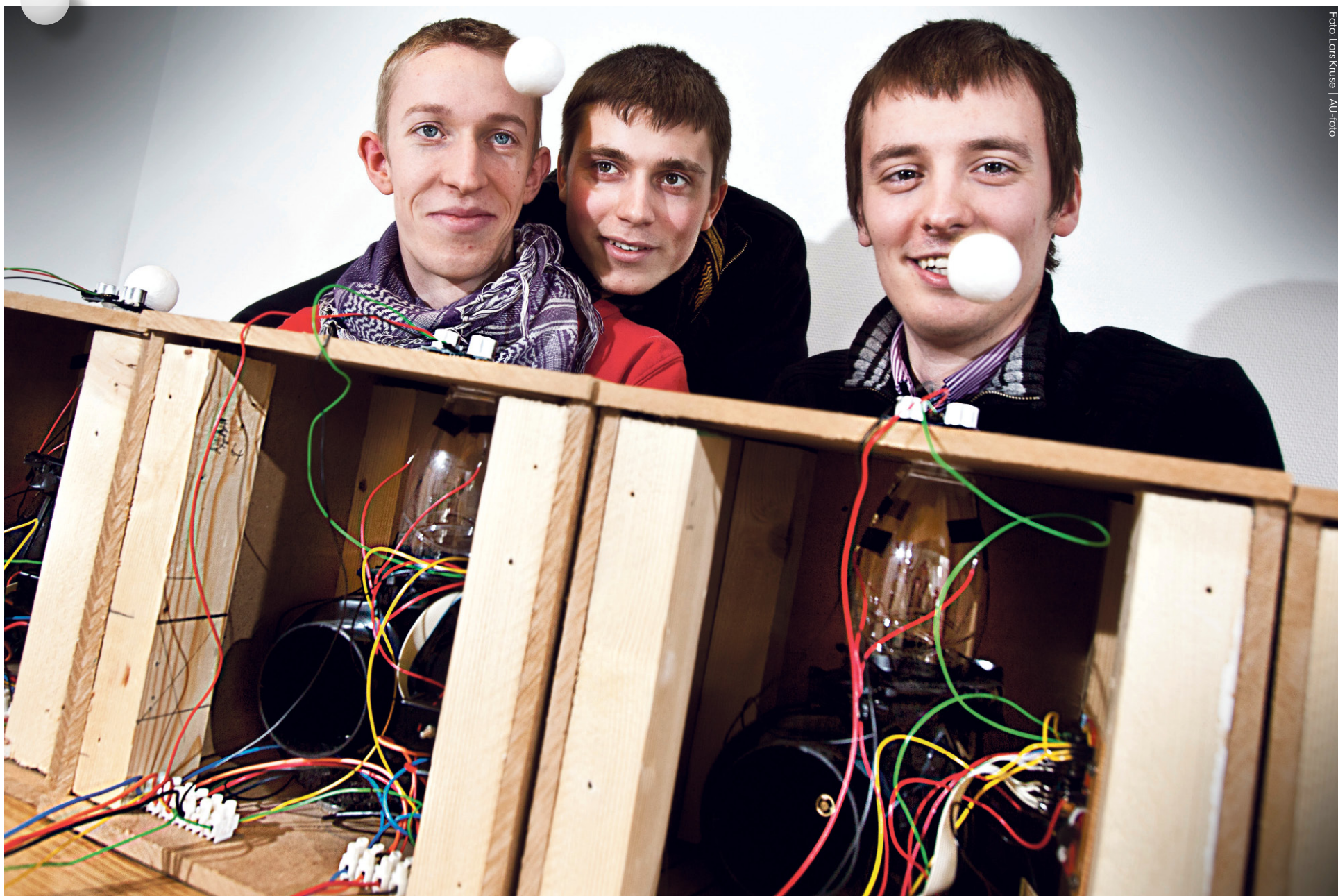


Foto: Lars Kruse | AU-foto

Placer en bold frit i luftstrømmen over en Music Cube, og bolden bliver hængende i denne højde. Alt efter i hvilken højde, du har placeret bolden, afspilles en tone, der stemmer overens med højden. Music Cubes kan på den måde ses som en meget håndgribelig version af en nodelinje. Bag Music Cubes står de tre it-studerende Jonas Grann (t.h.), Tobias Alrøe og Jesper Lysgaard.



Informationsmøde den 28. marts for alle studerende

Rektor inviterer til stormøde for alle studerende ved Aarhus Universitet mandag den 28. marts kl. 15.30-17.00. Her vil rektor Lauritz B. Holm-Nielsen blandt andet svare på de spørgsmål, som blev indsendt fra studerende i forbindelse med medarbejdermødet den 9. marts.

Hold øje med www.studerende.au.dk for nærmere oplysninger.

Med bloggen til Israel/Palæstina

Nazaret, Jerusalem, Masada ... Navnene klinger af eventyr og meget gamle dage. Stederne er også nært knyttet til bibelske fortællinger, men samtidig i allerhøjeste grad en del af den moderne mellemøstlige virkelighed. Hvordan dette komplekse billede ser ud på nærmeste hold, vil 30 studerende fra AU undersøge, når de fra den 10.-20. april tager på studietur til Israel og Palæstina.

Du kan følge med på bloggen, der opdateres dagligt, på: studietur2011.wordpress.com

Diplomati på højsletten

STUDIEBLOG Torben Jacobsen er i praktik på Danmarks ambassade i La Paz, Bolivia. Han er kandidat i Latinamerikastudier fra Aarhus Universitet.

Ambassaden i La Paz er en af Danmarks to repræsentationer i Latinamerika, som primært arbejder med udvikling. Med programmer inden for landbrug, miljø, uddannelse, retssystem og reform af den offentlige sektor er der utrolig mange fascinerende områder at dykke ned i. Jeg søgte stillingen som praktikant, fordi jeg virkelig trængte til at prøve mig selv af uden for universitetet. Desuden er der ikke meget mening i at læse et områdestudie uden af have oplevet det. Det var tredje gang, jeg søgte stillingen, da der endelig var jackpot. Man skal ikke give op så let.

I uge 9 havde jeg mest kommunikation på tapetet. To større begivenheder tegnede arbejdsugen: mandag et interview med den tidligere minister for Produktiv Udvikling og Økonomi, Antonia Rodriguez, da hun har modtaget en dansk 2015 fakkelt for ligestilling. Hendes organisation "Señor de Mayo" er en fair handelsmæssig slutning af hjemmearbejdende kvinder, der syr boliviansk tøj efter traditionel opskrift til eksport. Aftalen var klokken 11, men først klokken 13 var vi i gang, boliviansk tid – også selvom årsagen til forsinkelsen var en tid hos lægen. Mødet førte til en nyhed i forbindelse med Kvindernes internationale kampdag 8. marts.

Anden ting på programmet var et møde med Antonio Gallo Torricos, som er formand for udvikling af mælkeproduktion på den bolivianske højslette. Danmark har her spillet en essentiel rolle siden 70'erne, og Antonio ved alt om emnet. Næste uge skal vi på ekskursion for at se på stalde, laboratorier og indsamlingscentraler, hvor bønderne kommer med dagens mælk til æsel eller på cykel.

Ellers begynder den daglige rutine med en halv times nyhedslæsning og søgen efter aktuelle historier med boliviansk/dansk relevans til vores Facebook- eller hjemmeside. Der er koordineringsmøder

med de programansvarlige og kommunikationsholdet. Tid bag computeren, hvor der skrives, researches, gives respons og oversættes. Jeg er blevet tilknyttet Business2Business-programmet, hvor de første skridt skal tages i dannelsen af et boliviansk-dansk handelskammer. I næste uge er der f.eks. virksomhedsbesøg til et quinoa-projekt.

Mit praktikophold giver en anderledes hverdag og et væld af spændende inputs. Jeg får lov til at engagere mig i et virkelig godt arbejdsmiljø, hvor fejltagelser justeres frem for kritiseres. Jeg lærer om diplomati og udviklingsarbejde på nært hold. Samtidig har jeg en latinamerikansk hverdag i et Bolivia, der i disse år er i en historisk forandringsproces. Praktikken bringer på den måde en virkelighed og relevans ind i mit studium, der virkelig har fanget mig. Udover en rapport om forløbets erfaringer afleverer jeg til sommer et frit emne, der kommer til at handle om social deltagelse nedefra med nogle projekter fra ambassaden som cases. Det relaterer sig til et kommende speciale, hvor jeg vil analysere præmisserne for det sociale arbejde, som kvinder i grænsebyen Tijuana i Mexico organiserer for deres lokalsamfund. ■



Foto: Torben Jacobsen



Foto: Torben Jacobsen

Antonia Rodriguez arbejder for ligestilling i Bolivia, og mit møde med hende førte til en nyhed om kvindernes internationale kampdag.

11. Nordiske Sommerskole i Cancerepidemiologi

- kursus og forskningsprojekter for studerende

Kurset er fokuseret på udnyttelse af de særlig gunstige forskningsmuligheder ved hjælp af de nordiske registre.

Fase 1: 14.-26. august 2011. 2 ugers internatkursus, "Introduction to Cancer Epidemiology", København.

Fase 2: Sommer-efterår 2011. Projektarbejde under vejledning svarende til 2 måneder. Gerne udført sideløbende med studie.

Fase 3: Jan./feb. 2012. 2 dages internatkursus, præsentation af projekter, Finland.

Deltagere:

25 studerende i medicin, biologi, statistik, sociologi og lignende fag fra Danmark, Norge, Sverige, Finland og Island.

Undervisningsprog:

Engelsk

Pris:

Udgifter til kursus, rejse og logi under internatkurserne dækkes af Nordisk Cancer Union.

Ansøgning:

Yderligere oplysninger og ansøgningsskema: www.ancr.nu/summerschool eller kontakt Kræftens Bekæmpelse: Lone Rosander, tlf. 3525 7625 eller Birgitte Ødegaard, tlf. 3525 7683

Ansøgningsfrist: 15. april 2011

Kræftens Bekæmpelse



International radiopodcasts

Get to know the international community at Aarhus University (AU) with the UNivers International Podcast. This is where you can hear foreigners in Aarhus chat about what they are doing at AU, what's going on back home, and what they think about everything – from the Danish language to foreign affairs. Find it at www.au.dk/univers/internationalradiopodcasts

Latest podcasts: The News in New Zealand

AU exchange student Sasha Borissenko talks with UNivers about the recent earthquakes in her native New Zealand, which leveled a huge chunk of her former hometown of Christchurch.

Delayed St. Patrick's Day at the Students House

Music, drinking games, prizes, Irish beer at special prices – it's the one and only St. Patrick's Day, and the Students House, Ndr. Ringgade has a delayed celebration of the old Irish saint on International Night, Tuesday the 22nd. All you need to bring are a green clothing item/accessory and your party mood.

Happy Hour is from 8 pm to 9.30 pm.

Entrance, DKK 25, is paid at the door.



Making the grade

GRADING SYSTEM Just like the language, the Danish grading system can be an oddity to foreigners.

By David Vranicar

dav@adm.au.dk

Anyone who's tried to pick up Danish knows that translations can be tricky – the soft d, the eight vowels, the expressions like Jeg skal på café – which literally translates to 'I will on café'.

Well, it turns out that the Danish grading system can be a lot like the Danish language – cogent and clear to those who grew up with it, dizzying to those who didn't.

Intro to Danish

University grades in Denmark are given on a seven-point scale, yet those seven points span sixteen numbers. The top score is 12, the bottom score is -3, and the only possible grades in between are 0, 2, 4, 7 and 10.

If that strikes you as a little confusing, you're not alone.

"Here, I have no idea what I should be going for," says Lisa Zions, an exchange student from Australia. "I've got no idea what

to expect from my efforts. I know what it takes to pass back home, so hopefully that will be enough here."

Odd as this system is, it's actually a simplification of the old one. Until about five years ago, grades were given on a thirteen-point scale. This spanned ten numbers, but of course, it didn't go from 1 to 10 – that'd be too easy – but from 3 to 13. Thirteen was regarded as more or less impossible to get, and for whatever reason, there was no 12.

This all making sense?

Trying to translate

Mette Kjær knows that this system is like the Danish sounds – jumbled, confusing and disorienting. As director of studies at the Department of Political Science, she hears complaints from students every year who don't like – or don't understand – the Danish grading system.

"Some of our students," she says, "have a problem explaining the level they're at – it looks kind of strange if they want to go to the

USA and they don't have straight As. But here it doesn't work like that. We don't really give too many 12s."

To stem the confusion, Associate Professor Kjær and other staff members at the Department of Political Science drafted an official explanation of the Danish grading system. This was complete with charts and statistics, as well as the university logo, to try to break down exactly what it means when a student brings home a 7, for example. Think of it like a Google Translate for grades.

"Seven here is pretty good, but a C in the USA wouldn't be very good," Associate Professor Kjær says.

"Some people are very upset because they got a 7, so we have to explain that they shouldn't worry about that because it's pretty good. Of course, it'll translate to something that's not very good in their home countries."

Grading abroad

In Australia, they predictably do things a little differently. According to Lisa Zions, the university grading system is a score out of 100, and anything below 50 is a fail (there are no negatives, and they don't skip any numbers).



Foto: Jesper Røis | AU-foto

"In Australia, it's metric," she says. "Everyone understands '50 per cent', and everyone knows what that means. But here ..."

Danish doesn't translate well to Babak Jalilian's native Iranian either, where they use a 20-point scale that – believe it or not – goes from 1 to 20. In Iran, getting a 7 means failure – you can't even redo the exam.

But in Denmark, 7 isn't so bad. In fact, according to Associate Professor Kjær's statistics, 54.8 per cent of political science students received a 7 in 'Methods' in their summer exams in 2010. In the subject 'International Politics', 38 per cent got a 7.

The significance of 7 therefore

changes dramatically from one country to the next. The problem, according to Babak Jalilian, is knowing the translations.

"I thought (the Danish system) was based on 100 for a while," says Babak Jalilian, a PhD student doing medicine. "I wish they'd put something somewhere so we can find out. The problem is they don't inform us. I asked my supervisor, and he doesn't exactly know. I asked my lab mate, and he doesn't know either."

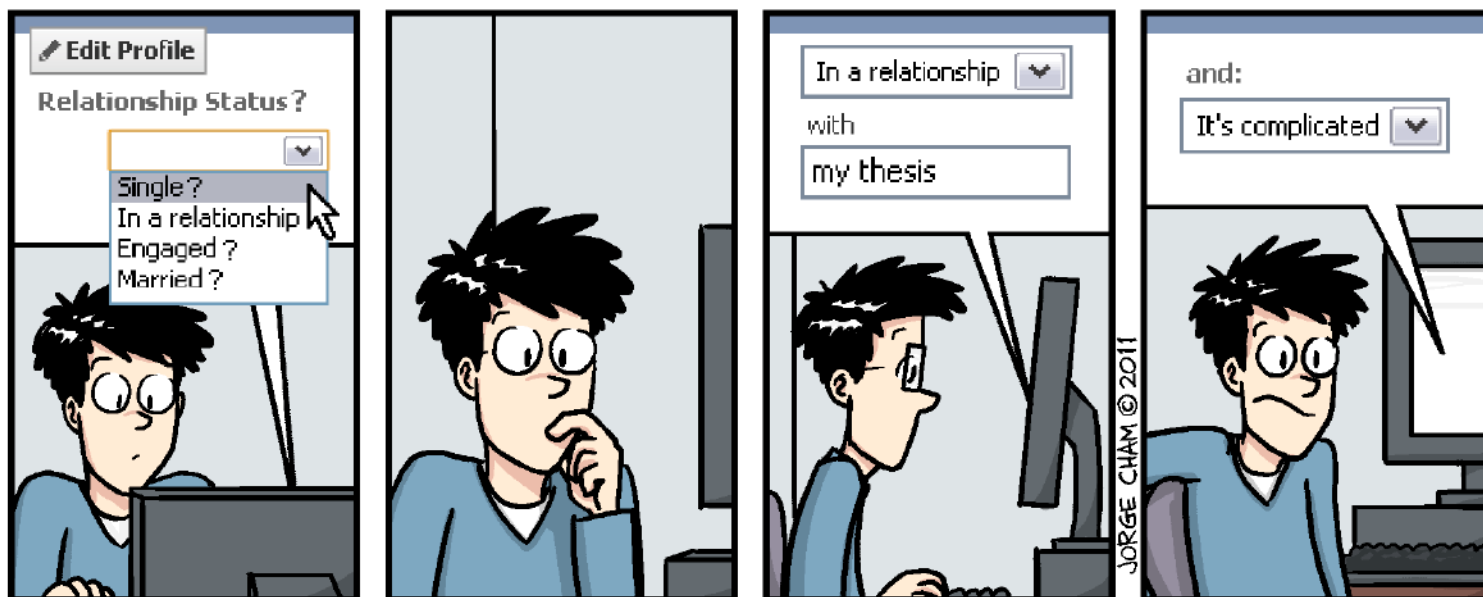
Not bad – just different

Despite this confusion, international students are generally quick to point out that the Danish system is no worse than their own. Just different.

"I can understand why it's different," says Laura Errington, a native of the UK. Having been in Aarhus since August, she's begun to decode Danish grades. "The English way is different as well. If a Danish student went to England it would be just as strange for them."

Lisa Zions adds: "I don't want to disrespect the system, because the whole point of going overseas is to see how people do things differently, to see that Australia is not the only way, not the 'right' way. However, it just doesn't make sense to me."

If nothing else, she knows that the best score is 12. In Danish, 12 is tolv. Of course, you don't really pronounce the v. ■



WWW.PHDCOMICS.COM



AARHUS UNIVERSITET

"Det var noget med en harpe, sagde du?"

Læs hvad hjælperne hos Lektier Online bliver spurgt om på side 12

UNivers

STUDENTER
SIDERNE

NYHEDER ■ INTERNATIONAL ■ STUDIELIV ■ LEKTIEHJÆLP ■ DEMOKRATIETS FREMTID ■ FAGLIG UDVIKLING ■ OG MEGET MERE ...



Foto: Lars Kruse | AU-foto

TONERNE SPILLER BOLD I LUFTEN

Tre it-studerende har lavet et interaktivt apparat, hvor man kan opleve toner ved at placere bolde på luftstrømme. Læs mere på > **SIDE 13**

MAKING THE GRADE

JUST LIKE THE DANISH LANGUAGE, THE DANISH GRADING SYSTEM CAN BE AN ODDITY TO FOREIGNERS.

READ MORE > PAGE 15

DIPLOMATI PÅ HØJSLETTEN

TORBEN JACOBSEN LÆRER OM UDVIKLINGSARBEJDE I BOLIVIA VIA EN PRAKTIKSTILLING PÅ AMBASSADEN. FØLG HANS OPLEVELSER I AVISEN.

LÆS MERE > SIDE 14

FRIVILLIGE LEKTIEHJÆLPERE

EN GRUPPE AU-STUDERENDE HJÆLPER FOLKESKOLEELEVER MED LEKTIERNE I ET ATYPISK CALL-CENTER.

LÆS MERE > SIDE 12

ET NYT OG BEDRE AU?

FORUNDRING. GLÆDE. SKUFFELSE. MENINGERNE ER DELTE OM UNIVERSITETSLEDELSENS PRÆSENTATION AF FREMTIDENS AU.

LÆS MERE > SIDE 8-9

LÆS
OGSÅ
I DETTE
NUMMER